

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Przekład dokumentacji biznesowej (Ćw. audytoryjne), PG_00150214						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2027/2028		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	3		Język wykładowy		rosyjski język rosyjski (50%) język polski (50%)		
Semestr studiów	6		Liczba punktów ECTS		2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Ewa Konefał				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczenia typowej dokumentacji stosowanej w komunikacji biznesowej; wykształcenie umiejętności sprawnego tłumaczenie ww. tekstów z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSL3_U01] Potrafi wykorzystywać ogólną wiedzę językoznawczą i literaturoznawczą oraz ogólną wiedzę z zakresu dyscyplin pokrewnych do zadań związanych ze studiowaniem zagadnień szczegółowych, w tym dotyczących języka i literatury rosyjskiej.	Student potrafi wykorzystywać wiedzę z zakresu biznesu oraz językoznawstwa do analizy i tłumaczenia tekstów specjalistycznych.	[SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
	[FROSL3_K05] Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, w tym przestrzegania i upowszechniania zasad etyki, w różnych sferach działalności związanej z posługiwaniem się językiem rosyjskim.	Student jest gotów do odpowiedzialnego wykonywania zadań translatorskich z poszanowaniem zasad etyki zawodowej; jest świadomy wagi rzetelności, poufności oraz precyzji językowej w pracy tłumacza.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FROSL3_U04] Potrafi rozpoznawać różne rodzaje tekstów, a także przeprowadzać ich krytyczną analizę i interpretację z zastosowaniem metod językoznawczych, w tym zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych.	Student potrafi identyfikować różne rodzaje dokumentów biznesowych, przeprowadzać ich analizę pretranslatorską, tłumaczyć z wykorzystaniem zaawansowanych narzędzi specjalistycznych oraz dokonywać postędyjki tekstu.	[SU3] opracowanie tekstowe/praca pisemna
Treści przedmiotu	Specyfika tłumaczenia dokumentacji biznesowej. Tłumaczenie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na rosyjski: pełnomocnictw, biznesplanów, kontraktów, statutów spółek oraz sprawozdań finansowych.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Wybór specjalności translatoryka i język biznesu.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	test leksykalny	51.0%	30.0%
	tłumaczenie pisemne	51.0%	40.0%
	aktywny udział w zajęciach	51.0%	30.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Bondar N., Chwatow S., Komunikacja biznesowa po rosyjsku. Część 1. Biznes w Rosji. Warszawa, 2009. Kłobukowa L., Michałkina I., Chawronina S., Dereń B., Tarsa J., Witkowska-Lewicka F., Język rosyjski w sferze biznesu. Warszawa 2003. Kozłowska Z., Szczęsny A., Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, Warszawa 2018.	
	Uzupełniająca lista lektur	Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., Stawarz S., Polsko-rosyjski słownik handlowy, Warszawa-Kraków, 1995 [lub kolejne wydania]. Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., Rosyjsko-polski słownik handlowy, Warszawa-Kraków 1996 [lub kolejne wydania]. Kuratczyk M., Słownik terminologii prawniczej. Polsko-rosyjski, rosyjsko-polski, Warszawa 2019. Słownik polsko-rosyjski. Biznes i gospodarka, pod red. L. Jochym-Kuszlikowej, E. Kossakowskiej, Warszawa 2009. Słownik rosyjsko-polski. Biznes i gospodarka, pod red. L. Jochym-Kuszlikowej, E. Kossakowskiej, Warszawa 2009. Skoblenko A., Wzory umów i pism z CD. Wydanie polsko-rosyjskie. Tom 12, Warszawa 2012.	
	Adresy eZasobów		

Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.